



CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION MONTENEGRO BRANCH

<p>ABSTRACT OF THE CONTRACT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Employer's Ref.No. 34/18-01-349/2 d.d. 2018/01/18; - Prior Consent No. 13 – Appendix no.1 - Date of issuance of Contract Abstract: <u>Jan, 25th, 2018</u>; - Contract Abstract No.: CRBC-MN-S4-2017-12-079-CA 	<p>APSTRAKT UGOVORA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dopis investitora br.: 34/18-01-349/2 d.d. 2018/01/18; - Prethodna saglasnost br. 13 – Prilog br.1; - Datum izdavanja Apstrakta Ugovora: <u>25.01.2018.</u>; - Broj Apstrakta Ugovora: CRBC-MN-S4-2017-12-079-CA
<p>By and between:</p> <ol style="list-style-type: none"> CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION, People's Republic of China, identification number: 100000000039962, on which behalf and which account acts China Road and Bridge Corporation, Ltd, Beijing, PR China - part of foreign company Podgorica, registered with the Central Register of Business Entities, registration code 60012490, Tax Identification No. 03016480, with its place of business at Nova Dalmatinska bb, Podgorica, Montenegro, represented by Mr. Hei Shiqiang, an authorized representative of the Branch (hereinafter referred to as: "Contractor") Cijevna Komerc d.o.o, Podgorica, registered with the Central Register of Business Entities, registration no. 02070812, VAT: 320/31-00037-0, with its place of business at: Crnogorskih Serdara b.b., Podgorica. (hereinafter referred to as: the Subcontractor), represented by Mr. Danilo Petrović. 	<p>Od strane i između:</p> <ol style="list-style-type: none"> CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION, Narodna Republika Kina, matični broj: 100000000039962, u čije ime i za čiji račun istupa China Road and Bridge Corporation, d.o.o Peking, NR Kina - dio stranog društva Podgorica, registrovana u Centralnom registru privrednih subjekata, br. registracije 60012490, PIB 03016480 sa sjedištem na adresi Nova Dalmatinska bb, Podgorica, Crna Gora, koju zastupa gospodin Hei Shiqiang, ovlašćeni predstavnik ogranka (dalje: „Izvođač“), Cijevna Komerc d.o.o. Podgorica, registrovana u Centralnom Registru Privrednih Subjekata, registarski br.02070812, PDV: 320/31-00037-0, sa sjedištem u ul. Crnogorskih Serdara bb, Podgorica. (U daljem tekstu: Podizvođač), koju zastupa g-din Danilo Petrović.
<p>WORK DESCRIPTION</p> <p>The scope of works from this Subcontract is:</p> <ol style="list-style-type: none"> Receipt, storage and management of all the materials required for concrete mixing such as water, cements, sand-gravel materials (from the private quarry), additive materials, etc.; Loading, unloading, storage and transportation of materials, expropriation costs for construction land, installation and demolition of Subcontractor's machinery and equipment, power facilities' installation and dismantling in the plant; Concrete mixing and transportation to the designated positions of all the materials required for concrete mixing within: left line K31 + 800 – K40 + 798,773 and right line K31 + 869 – K40 + 817,854 (the final chainage stake no. should be in accordance with Main Design); All labors, materials, machineries, equipment (including concrete mixing plant, the crushing set machines, washing and cleaning machines, etc.) and the works which are involved in the construction 	<p>OPIS POSLA</p> <p>Obim radova iz Podizvođačkog ugovora je:</p> <ol style="list-style-type: none"> Prijem, skladištenje i upravljanje svim materijalima potrebnim za miješanje betona, kao što su voda, cementi, materijali od pijeska-šljunka (iz privatnog kamenoloma), aditivni materijali itd; Utovar, istovar, skladištenje i transport materijala, troškovi eksproprijacije građevinskog zemljišta, ugradnja i rušenje postrojenja i opreme Podizvođača, instalacija i demontaža elektroenergetskih objekata u postrojenju; Miješanje betona i transport na označene pozicije svih materijala potrebnih za miješanje betona unutar: lijeva linija K31 + 800 – K40 + 798,773 i desna linija K31 + 869 – K40 + 817,854 (konačni broj stacionaže mora biti u skladu sa glavnim projektom); Svi radovi, materijali, mašine, oprema (uključujući postrojenja za miješanje betona, mašine za drobljenje, mašine za pranje i čišćenje itd.) i radove koji se uključuju u izgradnju kamenoloma, postrojenja za drobljenje i fabrike betona.



**CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION
MONTENEGRO BRANCH**

of the quarries, the crushing plants and the concrete mixing plants.	
VALUE OF THE CONTRACT The estimated price of the Contract is 15,188,109.00€ and this price is without Value-Added Tax (VAT).	VRJEDNOST UGOVORA Procijenjena cijena Ugovora iznosi 15,188,109.00€ i ova cijena je bez poreza na dodatnu vrijednost (PDV).
DURATION OF THE CONTRACT Deadline for execution of works from this Contract is December 31 st , 2018.	DUŽINA TRAJANJA UGOVORA Rok za izvršenje radova iz ovog Ugovora je 31.12.2018.godine.



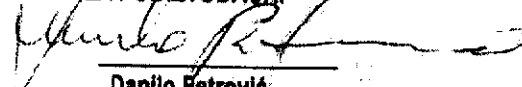
FOR THE CONTRACTOR:

ZA IZVOĐAČA:


Mei Shiqiang

FOR THE SUBCONTRACTOR:

ZA PODIZVOĐAČA:


Danilo Petrović



**CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION
MONTENEGRO BRANCH**

ABSTRACT OF THE ANNEX II	APSTRAKT ANEKSA II
<p>- Employer's Ref.No. 34/17-01-1743/1 d.d. 19/01/2018;</p> <p>- Prior Consent No. 34 appendix no. 1;</p> <p>- Date of issuance of Annex Abstract:</p> <p>- Annex Abstract No.: CRBC—MN-S1-2015—12-046/2</p>	<p>- Dopis Investitora br.: 34/17-01-1743/1 d.d. 19/01/2018;</p> <p>- Prethodna saglasnost br. 34 apendiks br.1;</p> <p>- Datum izdavanja Apstrakta Aneksa;;</p> <p>- Broj Apstrakta Aneksa: CRBC—MN-S1-2015—12-046/2</p>
<p>By and between:</p> <p>1. CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION, People's Republic of China, identification number: 100000000039962, on which behalf and which account acts China Road and Bridge Corporation, Ltd, Beijing, PR China - Part of foreign company Podgorica, registered with the Central Register of Business Entities, registration code 60012490, Tax Identification No. 03016480, with its place of business at Nova Dalmatinska bb, Podgorica, Montenegro, represented by Mr. Hei Shiqiang, an authorized representative of the Branch (hereinafter</p>	<p>Od strane i između:</p> <p>1. CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION, Narodna Republika Kina, matični broj: 100000000039962, u čije ime i za čiji račun istupa China Road and Bridge Corporation, d.o.o Peking, NR Kina -dio stranog društva Podgorica, registrovana u Centralnom registru privrednih subjekata, br. registracije 60012490, PIB 03016480 sa sjedištem na adresi Nova Dalmatinska bb, Podgorica, Crna Gora, koju zastupa gospodin Hei Shiqiang, ovlašćeni predstavnik ogranka (dalje: „Izvođač“),</p>



**CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION
MONTENEGRO BRANCH**

<p>referred to as: "Contractor")</p> <p>2. Consortium between D.O.O. DELTA INZENJERING PLJEVLJA and ART BETON D.O.O. which consists of:</p> <p>D.O.O DELTA INZENJERING PLJEVLJA registered with the Central Register of Business Entities, Tax Identification No.02864690, VAT: 50/31-02301-9, with its place of business at the St. 1 decembra no 17,Pljevlja, Republic of Montenegro, represented by the Director Cosovic Marjana.</p> <p>and</p> <p>ART BETON d.o.o., Podgorica, St. Partizanski put 17, 81000 Podgorica, Montenegro, TIN: 02272296, VAT: 30/31-00008-3, represented by Jevric Danko, executive director.</p> <p>(hereinafter referred to as: the Subcontractor).</p>	<p>2. Konzorcijum izmedju D.O.O. DELTA INZENJERING PLJEVLJA i ART BETON D.O.O. koji se sastoji od:</p> <p>D.O.O DELTA INZENJERING PLJEVLJA registrovano u Centralnom registru privrednih subjekata PIB: 02864690, PDV: 50/31-02301-9, sa sjedištem u Ul. 1 Decembra br.17, Pljevlja, Republike Crna Gore, koga zastupa zastupnik direktor Ćosović Marjana.</p> <p>i</p> <p>ART BETON d.o.o., Podgorica, Ul. Partizanski put br 17, 81000 Podgorica, Crna Gora, PIB: 02272296, PDV br: 30/31-00008-3, predstavljeno od strane Jevrić Danka, izvršnog direktora.</p> <p>(u daljem tekstu: Podizvodjač).</p>
<p>WORK DESCRIPTION</p> <p>The Subcontractors have agreed on the execution of assistance works on reinforcement and concrete works of Moracica bridge.</p>	<p>OPIS POSLA</p> <p>Podizvodjači su se složili da vrše pomoćne radove na armaturi i radovima betoniranja mosta Moračica.</p>

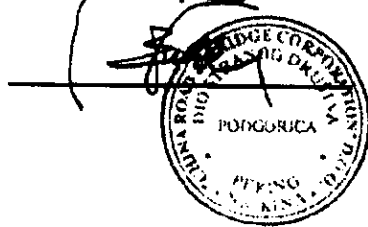


**CHINA ROAD AND BRIDGE CORPORATION
MONTENEGRO BRANCH**

VALUE OF THE CONTRACT The estimated total price as per this Annex II amount is 87,060.21 euros and this amount is added to the Subcontract price.	VRIJEDNOST UGOVORA Procijenjeni ukupna cijena prema ovom Aneksu II je 87,060.21 eura i ovaj iznos se dodaje Podugovornoj cijeni.
DURATION OF THE ANNEX II Contract period: Until 15/09/2018	DUŽINA TRAJANJA ANEKSA II Period podizvođenja: Do 15/09/2018

**FOR THE CONTRACTOR:
ZA IZVOĐAČA:**

Mr. Hei-Shiqiang



**FOR THE SUBCONTRACTOR:
ZA PODIZVOĐAČA:**

Ćosović Marjana



Jevrić Danka

